

Роль библейских переводов в развитии литературных языков и культуры славян. Тезисы докладов международной научной конференции (Москва, 23–24 ноября 1999 г.). М., 1999.

[Полный текст сборника](#)

Редколлегия: Л. Н. Смирнов (ответственный редактор), В. С. Ефимова, Г. К. Венедиктов, А. Ф. Журавлев

Содержание

О. В. Белова. Обобщающие названия животных в славянском "Физиологе"

Данута Беньковская. О некоторых аспектах влияния переводов Библии на польский литературный язык

Кипа Вачкова. Синодальное издание Библии и завершение формирования новоболгарского литературного языка

Г. К. Венедиктов. О языке молитвы "Отче наш" в новоболгарских печатных переводах эпохи Возрождения

Е. М. Верещагин. Две книги Маккавейские, переведенные с латыни, в Геннадиевской Библии 1499 г.

А. А. Гиппиус. Еще раз о названии Начальной летописи

А. В. Григорьев. К вопросу о лексико-семантической адекватности славяно-русских текстов Евангелий их греческим оригиналам

В. П. Гудков. Из истории сербских переводов и изданий Нового Завета

М. И. Ермакова. Роль верхнелужицкого (протестантского) перевода Библии 1728 г. в становлении и развитии верхнелужицкого литера-турного языка

В. С. Ефимова. К характеристике книжной лексики в первом литера-турном языке славян

Н. Н. Запольская. "Простой" русский язык в библейских текстах XVII в.

Диана Иванова. О текстологической преемственности в славянских восточноправославных евангельских переводах (болгарском, сербском, русском и украинском) XIX века

Кирил Кабакчиев. Об исправлении книг в Сербии по сведениям Константина Костенечского

Г. Ю. Карпенко. Библейское чувство истории в русской культуре XIX века

Л. Б. Карпенко. Значение Библии для понимания символики глаголической азбуки

Г. П. Клепикова. Славяно-румынские тексты конфессионального ха-рактера и их переводы на румынский язык (XVI-XVII вв.)

О. А. Князевская. Древнейший список Паремийника (первая половина XII в., РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 50)

А. А. Кожина. О месте лексемы в системе языка и в тексте перевода

Елена Красновская. О языке словацких переводов Библии в XVIII и XIX столетии

Г. А. Лилич. Библейская цитата в русском и чешском переводах Повести о Варлааме и Иоасафе

А. С. Новикова. Из истории славянского перевода молитвы "Отче наш"

В. Б. Силина. Библейские образы и сюжеты в древнерусской литературе и в русской народной культуре

Л. Н. Смирнов. Об общекультурном значении славянских библейских переводов

Е. С. Суркова. К лингвофилософскому обоснованию кирилло-мефодиевской теории перевода

С. М. Толстая. Из славянской фольклорной библии: Христос и самарянка

А. А. Турилов. К вопросу о времени и обстоятельствах перевода на славянский язык Учительного Евангелия

Г. Г. Тяпко. Концепции литературного языка в сербских, хорватских и словенских

переводах Библии XIX века

В. В. Усачева. Легенды и поверья о проклятых деревьях как отзвук библейских сюжетов

Р. М. Цейтлин. Значение лексических библеизмов в начальный период становления чешского литературного языка

Е. Б. Яковенко. Понятия души и жизни в русском синодальном переводе в сопоставлении с версией короля Якова и переводом Мартина Лютера

К. В. Яцевич. Чешские и немецкие соответствия церковнославянских форм русских библеизмов

Н. А. Замятина. Надписи на русских иконах и славянская книжная традиция